

Sistemas de Comunicación para Toda la Vida: Las Implicaciones y Estrategias para Adolescentes y Adultos Jóvenes

por *Maurice Belote, Coordinador del Proyecto CDBS*

Es un gran desafío satisfacer las necesidades de los individuos que se están preparando para dejar el sistema educativo, entrar a la vida de adultos y aprovechar el sistema de servicios para adultos. Entre los factores que son únicos para esta población se encuentra la necesidad de egresar de la escuela con sistemas de comunicación que son efectivos, funcionales, dinámicos y accesibles. El acceso a un sistema de comunicación formal no es solamente una meta del IEP o una tarea para tomar en cuenta una vez que se hayan identificado los recursos financieros apropiados, más bien es un derecho humano básico, y les permite a los estudiantes tener una vida rica y plena además de darles la capacidad de compartir sus sentimientos, emociones, deseos profundos, preocupaciones sobre el futuro y los gustos del pasado.

En primer lugar es necesario definir dos términos para que se apliquen a las siguientes estrategias en forma clara. El término sistema formal de comunicación se refiere a un sistema que esta documentado, ha sido usado consistentemente entre varias personas y que apoya al individuo a cualquier lugar donde va—de programa a programa y en la vida como adulto. Es un sistema que en la mayoría de los casos, es único para una persona y esta diseñado para satisfacer específicamente las necesidades de comunicación expresiva y receptiva de un individuo en particular. El término edad de transición se refiere no solamente a la edad cronológica de un individuo—típicamente de 14 a 21 años—sino también a la naturaleza del programa escolar del individuo, el cual, para los estudiantes de esta edad, probablemente incluya instrucción basada en la comunidad, habilidades para la vida diaria, experiencia en el trabajo y entrenamiento vocacional.

Las siguientes son estrategias o sugerencias que pueden ayudar a los miembros del equipo educativo y sus familias cuando están pensando en la mejor manera de satisfacer las necesidades de los estudiantes, clientes, hijos e hijas.

En Esta Edición

EDICIÓN ANUAL SOBRE LA COMUNICACIÓN

**Sistemas de Comunicación para Toda la Vida:
Las Implicaciones y Estrategias para
Adolescentes y Adultos Jóvenes 1**

**Recursos de la Comunicación El Sitio en el
Internet de "Project Salute" 4**

**Hojas de Datos sobre la Emisión de Voz
Español 5
Inglés 7**

**Reporte sobre la Conferencia Estatal DB
(Sorda-Ciega) California Unida (California
Coming Together) 9**

Hay que crear el mejor sistema de comunicación posible mientras la persona sorda-ciega todavía esté recibiendo servicios de educación especial

En muchos casos, el nivel de apoyo que reciben los individuos sordo-ciegos durante el tiempo en que están en la escuela excede mucho el nivel de apoyo que van a recibir una vez que salgan de la escuela y entren al sistema de servicios para adultos. Es probable que el sistema de servicios para adultos no vaya a proporcionarles especialistas de comunicación con la misma frecuencia, ni con el mismo nivel de habilidades que el sistema escolar.

El resultado es que, para la mayoría de los individuos, el sistema de comunicación que tienen cuando salen de la escuela, es el sistema que van a usar por muchos, muchos años. Es probable que el sistema de comunicación no será aumentado significativamente ni mejorado una vez que el individuo se haya graduado de la escuela.

Sin embargo, reconocer esto no significa aceptarlo; nosotros podemos y debemos intentar desarrollar servicios individualizados para adultos lo mejor posible. También sabemos que hay excepciones, tal como los programas

(continúa en la página 2)

vocacionales con apoyo de especialistas que tienen acceso a una comunicación aumentada y alternativa quienes adaptarán los sistemas de comunicación para satisfacer las necesidades específicas interpersonales y ambientales de la persona sorda-ciega. También es posible que los miembros de la familia puedan estar en posición de ayudar a aumentar y mejorar el sistema de comunicación. Además, el individuo sordo-ciego siempre va a aumentar y cambiar el sistema—agregando nuevas señas, nuevas fotos, nuevos dibujos, etc., pero esto no garantiza que tales cambios y aumentos vayan a ser documentados o agregados al sistema formalmente sin la ayuda de una persona preparada que les proporcione dichos servicios.

La meta es crear sistemas dinámicos que permitan el desarrollo y cambio, pero al mismo tiempo que tomen en cuenta que los sistemas pueden quedar estancados por largos periodos.

Documentar el sistema de comunicación del individuo

Es importante que el sistema de comunicación de un individuo sea documentado. Con mucha frecuencia los estudiantes sordos-ciegos están obligados a aprender nuevos métodos de comunicación cada vez que hay cambios en el programa o el personal, ya que su sistema de comunicación no lo sigue de un lugar a otro, o el nuevo personal no tiene el entrenamiento adecuado en los sistemas que existen.

Hay muchos componentes en el sistema de comunicación de un individuo que se deben documentar. Por ejemplo, si un individuo usa el lenguaje de señas—expresivo y/o receptivo—es importante que la persona que le da servicio al individuo conozca exactamente cuales señas debe usar. Para la mayoría de los individuos, los sistemas de señas que desarrollan durante la carrera escolar son una mezcla de señas ASL, SEE y señas del hogar. Las señas del hogar son señas específicamente creadas para esta persona. A veces se necesitan señas del hogar porque la señas para algo específico que el individuo quiere comunicar no existen. En otras ocasiones se usan señas del hogar porque en el momento preciso en que se necesitaba una seña en particular, el maestro o miembro de la familia no sabía la seña correcta e inventó una seña en ese instante, y el individuo sordo-ciego nunca va a olvidar la seña inventada.

Si el sistema de un individuo incluye objetos, hay que documentar los objetos precisamente, así si se pierden objetos en la transición de un programa a otro, rápidamente se pueden obtener objetos nuevos para reemplazar los perdidos. La documentación de los objetos debe incluir fotos o dibujos muy claros de cada objeto para que alguien que no este familiarizado con el sistema pueda tener una idea clara de cada objeto.

Además se debe documentar el lenguaje oral si el individuo tiene suficientes restos auditivos para usar el lenguaje oral, especialmente en los casos en que un individuo puede reconocer o responder a solamente un número limitado de palabras orales. Por ejemplo, es posible que una persona sorda-ciega entienda la pregunta, “¿Necesitas el baño?” porque se le ha hecho la pregunta de la misma manera—con las mismas palabras—durante muchos años. Si luego la misma persona entra al programa vocacional para adultos

y se le pregunta, “¿Quién necesita el usar el baño?” o un miembro del personal grita, “¡Ahora es tu oportunidad para descansar y usar el baño!” es posible que estas frases no tendrán el mismo nivel de significado para el individuo sordo ciego. Algunas de las personas que proporcionan servicios pueden considerar que sus clientes caen en uno de los dos siguientes grupos—los clientes que son sordos y que por eso no pueden responder al habla, o los clientes que son oyentes y que pueden responder al habla. No es que a las personas que proporcionan los servicios no les importen sus clientes o no quieran entenderlos—es que probablemente no son expertos en el área de pérdidas sensoriales y necesitan orientación referente a la pérdida de audición de cada individuo, es decir, las audiofrecuencias que no pueden oír, factores del medio ambiente y palabras y frases específicas que probablemente pueden oír y entender.

Hay muchas maneras en que se pueden documentar los sistemas de comunicación. Se puede crear un diccionario de comunicación personal que describa los componentes del sistema de comunicación de un individuo específico a través de texto y dibujos. El videotape también es un método efectivo, especialmente para documentar señas del hogar o señas modificadas. Por ejemplo, si el individuo sordo-ciego señala el baño—no a través de agitar una “T”—pero con el puño al nivel de la oreja, será de mucha ayuda para las personas que van a proporcionar servicios en el futuro poder ver esto en un vídeo en caso de que una descripción escrita no sea suficientemente clara para prepararla para reconocer y responder a esta seña modificada.

Hay que recordar que un sistema de comunicación efectivo frecuentemente incluye muchos modos, y posiblemente los modos expresivos y receptivos no sean iguales

Cuando los niños son chicos, generalmente sus sistemas de comunicación no son muy complejos. Por ejemplo, el equipo decide que el niño(a) va a usar un sistema de objetos, que después será combinado con el lenguaje de señas y los símbolos Johnson, etc. Cuando el niño crece, frecuentemente el sistema de comunicación llega a ser más complejo, entonces va a ser más complicado usarlo.

En cuanto el individuo sordo-ciego ha llegado a la edad de transición, sus sistemas de comunicación pueden utilizar muchos componentes. Para algunos individuos sordos-ciegos que tienen otras discapacidades, incluyendo impedimentos cognoscitivos, un sistema típico de comunicación posiblemente incluirá señas, objetos, fotos, dibujos con líneas, claves táctiles, habla, letras impresas o Braille. Cuando todos estos componentes, están documentados y formalizados, ellos forman el *sistema* de comunicación único de un individuo.

Además, es posible que el modo de comunicación expresiva de un individuo no será el mismo que el modo de comunicación receptiva. Por ejemplo, después de muchos años de experiencia con el lenguaje de señas, las señas pueden ser un sistema receptivo efectivo para un individuo sordo-ciego, es decir que el individuo ya entiende cuando otros le hagan señas, pero es posible que el mismo individuo no tiene la capacidad de formar las señas para expresarse. Pero, posiblemente el individuo sea competente para

usar un sistema que produce la voz para satisfacer sus necesidades de comunicación expresiva. En este caso, es probable que no proporcione mucha información describiendo al individuo como una persona sorda-ciega que “hace señas” o como una que “usa un tablero que produce la voz”, ya que esta descripción no puede indicar completamente la complejidad de las habilidades receptivas y expresivas del individuo.

Desarrollar un sistema de comunicación que satisfaga las necesidades de todos

Cuando se está desarrollando o modificando un sistema de comunicación específica, es importante recordar que el sistema debe cumplir con las necesidades de *todos*, no solamente las necesidades de las personas que proporcionan los servicios y los miembros de la familia. El sistema debe incluir componentes que permitan al individuo sordo-ciego comunicar lo que quiere decir. El sistema también debe tomar en cuenta los temas que les interesen a los compañeros sordos-ciegos de la misma edad, así se pueden usar estos elementos de una manera efectiva para iniciar conversaciones.

La única manera de estar seguro de que un sistema de comunicación cumpla con las necesidades de todos es desarrollarlo usando un método en equipo, y usar el mismo método de equipo cuando se hacen modificaciones o adaptaciones significativas al sistema. El equipo debe incluir la persona sorda-ciega, miembros de la familia, las personas que proporcionen los servicios y los compañeros. Incluir a los compañeros asegura que se tomarán en cuenta temas actuales, intereses, modismos y expresiones coloquiales.

Hay que recordar que el sistema debe ser accesible en todo momento para la persona que lo usa

El sistema de comunicación para un individuo sordo-ciego siempre debe ser accesible. Esto es cierto sin importar la edad del individuo, pero llega a ser un desafío más grande para un estudiante en edad de transición. Lograr cumplir con este desafío es más difícil, ya que frecuentemente los estudiantes del nivel de transición están fuera del plantel por mucho tiempo durante el día escolar. Posiblemente vayan de compras al supermercado, participen en programas de entrenamiento vocacional en lugares de trabajo en la comunidad y/o aprovechen los recursos recreativos de la comunidad, tales como bibliotecas, clubes de salud y centros para adolescentes. Además, cada una de estas actividades pueden requerir el uso del transporte público, lo que significa que deben esperar en la parada del camión o llevar más tiempo del requerido en los camiones o el metro o en los lugares que no facilitan la comunicación interactiva.

El sistema de comunicación diseñado para un individuo específico debe tomar en cuenta la accesibilidad en todas las situaciones en que será usado, no es justo negar la disponibilidad del sistema en uno o más lugares. Esto no quiere decir que el sistema debe ser portátil, por ejemplo, si el individuo usa un horario con dibujos, puede tener un calendario de actividades principal en el hogar y/o la escuela, y otro horario más pequeño al estilo acordeón para llevar afuera de la escuela que cubra períodos de tiempo más cortos.

Si el individuo usa el lenguaje de señas en forma efectiva en la escuela y en su casa, pero vive en un área donde es probable que los miembros de la comunidad no conozcan el lenguaje de señas, se puede desarrollar un sistema de respaldo, por ejemplo, tarjetas de comunicación con palabras impresas y dibujos de líneas, los cuales permitan al individuo comunicarse en lugares públicos con el mismo éxito que en su hogar o la escuela.

No se dé por vencido si su tiempo con el individuo es limitado

Para los maestros del estudiante en edad de transición puede ser agobiante dar la bienvenida al programa a un estudiante nuevo que tiene 18 ó 19 años, y que ha tenido muy poco o ningún acceso a un sistema de comunicación formal. Puede parecer una tarea insuperable—enseñar en dos o tres años lo que otros estudiantes han recibido durante todos los años en la escuela. Este mismo problema puede presentarse a los que ofrecen servicios en los hogares sustitutos (foster homes), o a otras personas que proporcionan servicios a los adolescentes y adultos jóvenes.

Sin embargo, es importante recordar que *cualquier cosa y todo lo* que se logre en el área de comunicación será increíblemente valioso para el individuo sordo-ciego durante toda su vida como adulto. Por ejemplo:

- Enseñarle al estudiante a dar la localización física con la seña “lastimado” para hacer la diferencia entre las enfermedades, esto puede ayudar a la persona para que no permanezca en el trabajo todo el día cuando tiene un dolor de cabeza terrible.
- Enseñarle las habilidades para usar el calendario puede permitirle al individuo comprender las actividades durante el curso de un día o semana, y disminuir o eliminar la frustración o enojo que puede presentarse cuando la vida es una sorpresa constante.
- Enseñarle a leer puede evitar al individuo la vergüenza (y el peligro) de entrar al baño equivocado en lugares públicos.
- Enseñarle a hacer y usar libros de experiencias puede dar a este individuo la oportunidad de disfrutar la experiencia de vivir nuevamente las ocasiones especiales de una manera que de otra forma sería casi imposible.
- Enseñarle el uso de un tablero de secuencias puede ayudar al individuo a seguir una rutina de trabajo compleja que, de otra manera requeriría de un supervisor de tiempo completo usando claves físicas.
- Documentar un sistema de comunicación puede ayudar a asegurar que las personas nuevas que proporcionan servicios entiendan las señas adaptadas u otros sistemas que la persona sorda-ciega ha usado—con éxito—por años, tal como una seña única para el baño o un símbolo o tarjeta con palabras que tiene el significado, “Si alguien no me ayuda pronto, no voy a controlar!”
- Tomar en cuenta a los compañeros durante el desarrollo de los sistemas puede permitir que el individuo sordo-ciego haga una

(continúa en la página 4)

nueva amistad en una fiesta o reunión descubriendo intereses o experiencias de la vida en común.

La transición de la escuela a la vida como adulto es un etapa que puede intranquilizar a los estudiantes y sus familiares. Las familias reportan que se les pide contribuir a niveles muy altos de participación y energía, y al mismo tiempo están exhaustos después de muchos años de navegar entre los diferentes sistemas y satisfacer las necesidades de sus niños. A los estudiantes, se les piden hacer lo mejor posible—en ese momento es probable que estén siendo evaluados y considerados para ser incluirlos en programas de trabajo y vivienda, ambos con apoyo—al mismo tiempo todos están preocupados y nerviosos por los cambios significativos que están ocurriendo en sus vidas. Lo más que podemos hacer para preparar a los individuos sordos-ciegos para tener una transición fácil y cómoda de educación especial a servicios para adultos ¡tiene un valor que no se puede medir!

~ ~ ~

¿Has visitado a... www.projectsalute.net ?

Project SALUTE— Adaptaciones exitosas para Aprender el Uso Efectivo del Sentido del Tacto (Use Touch Effectively)—es sobre las necesidades de aprendizaje únicas de los niños sordos-ciegos que tienen impedimentos de la visión y requieren un modo principalmente táctil para el aprendizaje. Project SALUTE está ubicado en California State University, Northridge (Universidad Estatal de California en Northridge) y está dirigido por las Dras. Deborah Chen y June Downing. El sitio en el Internet de Project SALUTE es un recurso de mucha importancia para las familias y educadores que sirven a los niños sordos-ciegos. El sitio incluye artículos de interés, una bibliografía, enlaces a otros sitios y hojas de información sobre varios temas, incluyendo:

Estrategias Táctiles

Estrategias para la Comunicación Táctil
Atención Táctil Mutua
Modelos Táctiles

Claves

Claves con Objetos
Claves Táctiles

Símbolos

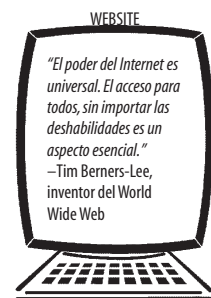
Símbolos Tangibles
Símbolos con Textura

Señas

Señas Coactivas
Señas en el Cuerpo
Señas Táctiles

Trabajar con las Familias que Hablan el Español

Trabajar con Interpretes y Traductores de Español e Inglés
Trabajar con Familias de Niños Sordos-Ciegos que Hablan el Español



Hoja de Datos

Estrategias de Cómo Usar un Aparato de Emisión de Voz Con Niños Sordo-Ciegos

por Mautice Belote, CDBS Coordinador del Proyecto

Qué es un aparato de emisión de voz?

Un emisor de voz, es un aparato electrónico que habla por el niño. Al activarse al oprimir un botón o al usar un sistema adaptado, el niño puede comunicar expresivamente uno o más mensajes. Los mensajes son grabados específicamente para determinado niño, para que éstos sean relevantes a las necesidades y ambiente del niño. Éstos aparatos son típicamente producidos comercialmente por manufacturas en el área de sistemas de comunicación aumentativa. Aparatos de emisión de voz, han sido usados exitosamente por muchos individuos con una combinación de problemas, de visión y audición, y han habido ocasiones donde el uso de un emisor de voz le ha proveído a un niño o un joven su primer éxito de comunicación expresiva usando un sistema formal. Éste aparato llega a ser un componente importante del sistema de comunicación expresivo del niño, al igual que otro modo expresivo como, habla, objetos, comunicación con señas, fotografías, gestos, etc. El cojín para tocar estos aparatos pueden tener palabras impresas, dibujos, fotografías, texturas, objetos, ó alguna combinación de estos, que representen el contenido de cada grabación.

Cuales son algunas estrategias para considerar cuando se usa un aparato de emisión de voz?

A continuación son algunas estrategias que pudieran ser de ayuda cuando se usa un aparato de emisión de voz. A través de éstas estrategias, el término “usuario” se usará para referirse a los individuos que usan éstos aparatos.

1. Considerar cuidadosamente al escoger la persona quién grabará los mensajes. Cuando sea posible, escoger a alguien de el mismo sexo y aproximadamente de la misma edad de él usuario. De alguna manera, para los usuarios que son jóvenes y duros de oído, no escojan un niño pequeño que tenga la voz muy suave, ya que esto será muy difícil para que los usuarios lo escuchen.
2. Hay que asegurarse que la persona que grabe los mensajes, no sea alguien conocido para el niño. Ésto no sería verdaderamente la voz, si la voz grabada no es de una persona neutral. Ésto no es cómo si los niños quisieran que sus padres, hermanos o maestros fueran su voz, excepto solo en situaciones cuando no hay nadie disponible y un mensaje se necesita en ese preciso momento.
3. Ponga mucha atención al vocabulario usado en el grupo de la misma edad del niño, éste dará un toque cálido y de personalidad a la comunicación del niño.
4. Es extremadamente importante que el aparato nunca hable, si él no ha sido la persona que oprimió el botón para hacerlo hablar. Es muy confuso para el usuario oír su aparato de emisión de voz decir algo que ellos no quieren.

Las hojas de datos de Servicios Para Sordos-Ciegos de California son para ser usadas por ambas familias y profesionales que ayudan a individuos que tienen dos sentidos incapacitados. La información aplica a estudiantes 0-22 años de edad. El propósito de la hoja de datos es para dar información general sobre un tema específico. La información más específica para un estudiante individual puede proveerse mediante la asistencia técnica individualizada disponible desde CDBS. La hoja de datos es un punto para comenzar una información adicional.

decir. Por ejemplo, Imagínese a un niño sentado en su salón escuchando su emisor de voz el cual está en otro salón diciendo “tengo sed, quiero jugo por favor” La reacción del niño sería pensar, “esperen yo nunca dije que quería jugo, yo estoy feliz en esta actividad ahora.” Si un proveedor de servicios o un miembro de la familia necesita probar el aparato, probar la luz, etc., el aparato deberá ser llevado por un momento a algún lugar donde él usuario no escuche la voz activada por otros.

5. El usuario debe tener acceso al aparato a toda hora. Oportunidades para comunicarse ocurren todo el día. Para algunos usuarios tener un aparato con emisión de voz podría proporcionarles su primer éxito real de comunicación expresiva, y mientras ellos temporalmente están disfrutando lo que es nuevo y tienen poder y control sobre su ambiente, ellos podrían activar su mensaje una y otra vez. En estas circunstancias, nosotros podríamos estar tentados a poner el aparato con emisión de voz en un estante fuera de el alcance del usuario, pero nosotros no deseamos hacer esto. Coger el aparato con emisión de voz y esconderlo porque nos molesta, sería como tapar la boca de un niño con cinta adhesiva porque el niño dice lo mismo una y otra vez durante todo el día; en lugar, pensemos en estas situaciones como grandes momentos para enseñar a re-enforzar el uso de el sistema calendario/horario, y explicarle al usuario, que mientras éste no sea el momento apropiado para hacer lo que quiera, pudiera haber una oportunidad mas adelante en su horario.
6. Los niños son usualmente curiosos, y los compañeros o familiares del niño con el aparato, querrán oprimir, jugar y explorar el aparato cuando éste se muestre por primera vez en la clase o la casa. De hecho, hay niños que simplemente no piensan en otra cosa hasta que hallan tenido la oportunidad de tocar el aparato. Para satisfacer su curiosidad, demosle a estos niños la oportunidad de jugar con el aparato, esto pudiera ser durante la actividad del círculo de la mañana o del medio día en grupos pequeños. Asegúrese que él usuario sea parte directa de esto o esté fuera de alcance visual y auditivo, para que no se de cuenta de lo que está pasando. Después de esta actividad se les puede decir a los otros niños que ya han tenido la oportunidad de usarlo y que no volverán a tener otra oportunidad de oprimir algún botón y hacer que hable el aparato. Por su puesto, si se le está asistiendo al usuario para que use el aparato efectivamente, éste ya es otro asunto, nosotros animamos el apoyo natural de compañeros cuando sea posible.
7. Será necesario enseñar a el usuario a usar el aparato, pero estas instrucciones serán conducidas en un contexto de actividades con significado cuando éstas ocurren naturalmente. Esto será confuso para el usuario. Se espera que él o ella participen en actividades repetitivas si el aparato es usado solo para instrucciones.
8. Cuando se escogen las frases/mensajes que se incluyan en el aparato, trate de considerar el satisfacer las necesidades de todos, incluyendo las de él usuario. Por ejemplo, si el aparato solamente tiene capacidad para nueve frases, esto será tentador para llenar las nueve con frases que faciliten la vida de los proveedores de cuidado y proveedores de servicio, tal como: “Necesito ir al baño”. Si él usuario tiene particular interés, por ejemplo: una mascota preferida, un pasatiempo, una colección un miembro de la familia, un lugar o actividad favorita, consideren incluir un mensaje o mensajes sobre éstos intereses. Similarmene, piense en la edad de él usuario, y en que se interesan otros niños de su misma edad. Asegúrese de también incluir alguno de estos intereses en el aparato. Esto servirá para que él usuario lo use para romper el hielo, y empezar una conversación con otros compañeros.
9. Para usuarios que no tengan residuos de audición para poder oír lo que dice el aparato, el equipo querrá adaptar el aparato con una señal (luz o vibrador) para que así el usuario sepa que el aparato acabó de “hablar” efectivamente. Por ejemplo, esto será frustrante y no productivo si él usuario estaría esperando una respuesta de su compañero en comunicación, y confundido por la falta de ella.

Fact Sheet

Strategies for Using Voice Output Communication Devices With Children who are Deaf-Blind

by Maurice Belote, CDBS Project Coordinator

What is a voice output device?

A voice output device is an electronic device that “speaks” for a child. When activated by the push of a button or using an adapted system, the child can expressively communicate one or more messages. The messages are recorded specifically for that child, so that they are relevant to the child’s needs and environment. These devices are typically commercially produced by manufacturers in the field of augmentative communication systems. Voice output devices have been used successfully by many individuals with combined vision and hearing problems, and there are instances where the use of a voice output device has provided a child or young adult with their first true success at expressive communication using a formal system. The device becomes an important component of the child’s expressive communication system, along with other possible expressive modes such as speech, objects, signed communication, pictures, gestures, etc. The touch pads on these devices can have printed words, line drawings, photographs, textures, objects, or any combination of these to represent the contents of each recording.

What are some strategies to consider when using voice output devices?

The following are some strategies that may be helpful when using voice output devices. Throughout these strategies, the term “user” will be used to refer to the individual who uses the voice output device.

1. Give careful consideration when choosing the person who records the messages. When possible, choose someone of the same sex and near the same age of the user. For users who are hard of hearing and young, however, don’t choose a child who is so young and has a voice so soft that it will be difficult for the user to hear it.
2. Make certain that the person who records the voice isn’t someone known to the child. It can only truly be the user’s voice if the recorded voice is a neutral party. It isn’t likely that most users want parents, siblings, or teachers to be their voice, except in occasional situations when no one else is available and a message is needed on the spot.
3. Pay close attention to any slang or vernacular used in the age group of the child, the use of which will give warmth and personality to the child’s communication.
4. It is extremely important that the device never “speaks” if the user isn’t the one who has pushed a button to make it speak. It is very confusing to a user to hear his or her voice output device say something that he or she didn’t

Fact sheets from California Deaf-Blind Services are to be used by both families and professionals serving individuals with dual sensory impairments. The information applies to students 0–22 years of age. The purpose of the fact sheet is to give general information on a specific topic. More specific information for an individual student can be provided through individualized technical assistance available from CDBS. The fact sheet is a starting point for further information.

intend. For example, imagine a child sitting in his classroom and then hearing his voice output device from across the room say “I’m thirsty; I want some juice please”. The child’s reaction may be to think, “Wait, I never said I want juice—I’m happily involved in an activity right now!” If a service provider or family member needs to test the device, check its power, etc., the device should briefly be taken somewhere where the user won’t hear the voice activated by others.

5. The user must have access to the device at all times. Opportunities for communication occur throughout the entire day. For some users, having a voice output device might provide them with their first real success at formal expressive communication and, while temporarily relishing the newfound power and control over their environment, they may activate a message over and over. In these instances, we might be tempted to put the voice output device on a shelf out a reach of the user, but we can’t do this. Taking a user’s voice output device away because it is annoying to us would be like taping a verbal child’s mouth closed because the child says the same thing over and over throughout the day; instead, think of these situations as great teachable moments to reinforce the use of schedule/calendar systems, and explain to the user that while it may not be the appropriate time to do whatever it is the user wants, there may be an opportunity later in the user’s schedule.
6. Children are naturally curious, and the classmates and/or siblings of the child with the device will probably want to touch, play with, and explore the device when it is first introduced to the classroom and/or home. In fact, there are some children who simply will not think about anything else until they have had a chance to touch the device. To satisfy their curiosity, give these children an opportunity to play with the device, perhaps during a morning circle activity or for a half-day in small groups. Make sure that the user is either a direct part of this or out of hearing and vision range to know its happening. After this activity, the other children can be told that they have had their opportunity, and they are never again allowed to push a button to make the device speak. Of course, if they’re assisting the user to use the device effectively, that is another matter—we want to encourage natural peer supports whenever possible.
7. It will be necessary to teach the user how to use the device, but this instruction must be conducted in the context of naturally occurring, meaningful activities. It will be confusing to the user if he or she is expected to participate in drill activities in which the device is used purely for instruction.
8. When choosing the phrases/messages that will be included on the device, try to consider meeting everyone’s needs, including the users. For instance, if a device only has nine possible phrases, it may be tempting to fill all nine with phrases that make life easier for caregivers and service providers, such as “I need to use the restroom”. If the user has a particular interest, e.g., a favorite pet, a hobby, a collection, family members, a favorite place or activity, consider including a message or messages about these interests. Similarly, think about the user’s age, and what other children at that same age are interested in. Be sure to include some of these interests on the device as well. This will give the user something to use as an icebreaker or conversation starter with peers.
9. For users who do not have enough residual hearing to hear what the device says, the team may want to adapt the device with a signal (light or vibrator) that lets the user know the device has “spoken” effectively. For example, it would be frustrating and counter-productive for a user to think their device has “spoken” when in fact the device’s battery is dead. In this case, the user would be waiting for a response from their communication partner, and be confused by this lack of response.

California Unida “Coming Together”

Patrocinado por California Deaf-Blind Services y NEEDS Outreach – San Diego



Dr. Jan van Dijk

La Conferencia sobre la Sordo-Ceguera de California del 2002 — California Unida se llevó a cabo del 16 al 18 de mayo del 2002 en San Diego, y por todo lo que nos han contado, fue un éxito muy grande y una experiencia de un valor tremendo para las 167 personas inscritas que asistieron. La conferencia proporcionó la oportunidad a los participantes de investigar profundamente los asuntos relacionados con la sordo-ceguera, ya que había tres diferentes trayectorias concurrentes: bebés/preescolares, edad escolar y transición. La conferencia ofreció quince diferentes talleres, tres presentaciones principales, un panel de familias, una recepción alrededor de la piscina y mucho tiempo para reunirse con los colegas y compartir estrategias.

Comentarios de los Participantes

Lo que yo encontré más útil fue...

“Tantas personas con conocimientos sobre la sordera-ceguera. Todos los diferentes conferencistas compartiendo sus propios conocimientos. Las tres diferentes trayectorias me permitieron enfocarme en lo que más me interesaba.”

“Escuchar los temas específicamente enfocados en dos impedimentos sensoriales. No oír información básica, sino temas más avanzadas.”

“La asistencia de los padres y la participación en los talleres.”

“El tema en común y los puntos de vista de las familias fue muy impresionante y muy significativo.”

“El Dr. van Dijk... la necesidad de tener una observación fina y detallada, y lo importante que es esto, me hace pensar en los niños que veo y todo el trabajo que debo hacer para implementarlo.”

“Fue muy autentico y habló de corazón.”

Un agradecimiento especial...

A todas las personas que realizaron presentaciones, los conferencistas principales y miembros del panel de familias que ayudaron a hacer de estas conferencias un verdadero éxito: Judy Anderson, Teresa Beccera, Maurice Belote, Dr. Susan Brotherton, David Brown, Dr. Deborah Chen, Nancy Cornelius, Nancy Deutsch, Dr. June Downing, Wendy Keedy, Jackie Kenley, Kim Lauger, Bob McQuaid, Myrna Medina, Larry Rhodes, Cindi Robinson, Gloria Rodriguez-Gil, Stacey Rogers, Joan Schmidt, Sandy Staples, Kat Stremel, Sandra Suitor, Dr. Jan van Dijk, Dr. John Vaughn, y a Shelley Barron por la excelente coordinación de esta conferencia.



Amy Cornelius (izq.) y Kendra Keedy

Servicios para Sordo-Ciegos de California

reSources

Editor Maurice Belote
Diseño & Elaboración Rebecca Randall

CDBS *reSources* es publicado cada trimestre por California Deaf-Blind Services.

Este boletín está patrocinado total o parcialmente por la Oficina de Programas de Educación Especial del Departamento de Educación de los Estados Unidos, (Acuerdo Cooperativo No. H326C990013). Sin embargo, las opiniones expresadas en el boletín no necesariamente reflejan la política o posición de la Oficina de Programas de Educación Especial del Departamento de Educación de los Estados Unidos, y no se debe sobreentender ninguna aceptación oficial del Departamento de Educación. *Nota: No hay restricciones de derecho de autor en este documento; sin embargo por favor dé crédito al origen y apoyo de los fondos federales cuando se copie todo o una parte de este material.*



Origen de los Fondos:
Ley Pública 105-17, Título I –
Enmiendas al Acto de Educación para
Individuos con Deshabilitades, Parte
D, Subparte e2, Sec. 661(i)(1)(A)

Servicios para Sordo-Ciegos de California

Personal

(800) 822-7884 Voz/TTY

Maurice Belote Coordinador del Proyecto
David Brown Especialista Educacional
Jackie Kenley Especialista Familiar
Myrna Medina Especialista Familiar
Rebecca Randall Información Tecnológica
Larry Rhodes Especialista Educacional
Gloria Rodriguez-Gil Especialista Educacional

5016 Mission Street
San Francisco, CA 94112
(415) 239-8089 Voice/TTY
(415) 239-0106 Fax
cadbs@sfsu.edu

San Francisco State University
Special Education Department
1600 Holloway Avenue
San Francisco, CA 94132

ADDRESS SERVICE REQUESTED

NON PROFIT ORG.
U. S. POSTAGE PAID
SAN FRANCISCO, CA
PERMIT 7741